



- “COZINHA COM ALMA” RECEBE PRÉMIO ATUALIDADE
- ALL THE NEWS FROM CASCAIS ALSO IN ENGLISH ANGLINFO
- NOVO HOSPITAL CARCAVELOS/PAREDE ATUALIDADE

Estrangeiros dão razão à ‘Monocle’: Cascais é o melhor lugar para viver

A prestigiada revista global lança um desafio na capa da sua última edição: “Porque devemos todos mudar-nos para Cascais”. Fomos perceber porquê com os cascalenses estrangeiros que fizeram de Cascais a sua casa.

p.2-3

GRANDES EVENTOS & RETORNO



NOS AIR RACE, GCT e SMART TIMES trazem milhares de visitantes ao concelho. Projeção internacional de Cascais e economia local agradecem.

■ ATUALIDADE

Para além da Praia: Roteiro das Piscinas de Cascais

p.8-9

É o guia mais fresco deste verão. Destinado a todos aqueles que procuram uma alternativa à praia, apresentamos-lhe um roteiro das melhores piscinas do concelho. Há escolhas para todos os gostos.

■ ENTREVISTA

Duquesa de Soria: “Em Cascais sentimo-nos em casa”

p.11

A Infanta Margarida de Espanha fala em exclusivo ao ‘C’, antes de mais uma visita a Cascais onde inaugurou uma exposição, na qual não escondeu a total sintonia que sente com a vila de Cascais e com as suas gentes.

■ ÚLTIMA

Festas do Mar: cartaz do maior festival de música gratuito do país

p.16

É já o maior festival de verão, gratuito, do País. Este ano totalmente cantado em português, e volta à Baía de Cascais para mais uma edição que promete. Vinte concertos são a garantia de 10 noites inesquecíveis.

■ ATUALIDADE

**EST ART FAIR
Maior feira de arte volta em 2015**

p.10

Digna dos circuitos de arte de Londres ou Nova Iorque, a Est Art Fair foi a maior feira de arte contemporânea já realizada em Portugal. Luis Mergulhão promete repetir o êxito em 2015.

OPINIÃO

João Miguel Henriques
Historiador e arquivista

A Cascais, uma vez... para muitas mais

Os elogios à beleza natural e qualidade de vida de Cascais recentemente publicados pela Monocle, Paris Match, Focus e Huffington Post não são inéditos! Na verdade, há muito que os atrativos do concelho vinham sendo destacados por jornalistas e escritores, que o visitaram sobretudo a partir de 1870, quando a vila ascendeu à condição de rainha das praias portuguesas, pela preferência que lhe foi concedida pela Corte. Desta forma, já Brunswick no seu “Guide du voyageur en Portugal”, em 1881, apontava que «Cascais é a Trouville de Portugal: a praia mais bem frequentada durante a saison. A família real instala-se habitualmente aqui, transformando-a no rendez-vous do beau monde da capital»...

Em função da praia, Cascais contribuiu ativamente para o alargamento do espaço público de representação social do Portugal oitocentista, divulgando o desporto como forma de lazer ativo, que lhe valeu pioneirismo inusitado em modalidades como a vela, o remo, o ténis, o futebol, o polo aquático, o automobilismo ou o golfe. Participou, também, na imposição de um novo conceito de turismo, realçado em obras como “As Belezas de Lisboa” e seus arredores, de 1906, que descreve os Estoris como «lugares de preferência escolhidos pelo bom ar e ricas praias, afamados pela profusão de chalets e palácios feitos ao desajo do bom gosto e sumptuosidade».

A Riviera de Portugal – acerca da qual Daniel Delgado apontou exageradamente, em 1914, que «o clima é de tal ordem que as botas nunca abolecem, os pavimentos não se encontram húmidos de manhã, as telhas não se cobrem de musgo e o ferro nunca se enferruja» – cedeu, depois, lugar à Costa do Sol, designação confirmada em 1935, quando se consagrou como a principal área de turismo de Lisboa, atraindo um excursionismo cosmopolita e transformando-se num dos mais ambicionados locais de residência para nacionais e estrangeiros. Só assim se explica que, em 1951, a Life anotasse que «o Estoril possui mais exilados régios por metro quadrado do que outro sítio no Mundo».

O ditado «A Cascais, uma vez, para muitas mais», depois recuperado como slogan turístico, ganhou, desde então, lugar nos corações de nacionais e estrangeiros, que ainda hoje continuam a registar, em todas as línguas, as suas impressões acerca deste destino de sonho.

EDITORIAL

Começamos pela fórmula três vezes três.

Três foram os prémios que distinguiram iniciativas e atividades desenvolvidas no concelho só nos últimos 30 dias.

O projeto social Cozinha com Alma, o Lumina – Festival da Luz, e a arquitetura da Igreja da Boa Nova foram considerados por júris independentes, nas áreas do social, da cultura e da arquitetura, respetivamente, como os melhores das suas áreas. Cascais tem qualidade.

Três foram também os eventos internacionais de grande dimensão - Global Champions Tour – Concurso de Saltos de 5*, NOS AIR RACE e Smart Times 2014 - que para além de terem trazido elevado retorno para o concelho a vários níveis, da hotelaria à restauração e aos serviços, colocaram Cascais como um destino que sabe e organiza melhor do que ninguém. Cascais é competente.

Três foram as referências elogiosas a Cascais em revistas e meios de comunicação internacionais de elevada circulação, como são o caso da revista alemã Focus, do Huffington Post e, claro, da Monocle. Cascais está na moda.

Fomos perceber porquê com aqueles que sendo cascalenses não nasceram em Cascais: os estrangeiros que nos escolheram para ser a sua casa.

Boas leituras.

Cascais Elevada às Pessoas.

: ABERTURA

RAZÕES POR QUE ELES SE MUDARAM PARA CASCAIS



WHY DID THEY MOVE TO CASCAIS?

A revista global Monocle fez capa com “Razões pelas quais todos nos devíamos mudar para Cascais”. Fomos saber, junto de quem já se mudou para Cascais, quais as razões por que o fizeram.

The global magazine, Monocle made first page with “Reasons why we all should move to Cascais”. Went to find out, after all, from who has already moved to Cascais, why they did it. ■



P&R . Q&A

1. O que foi decisivo para escolher Cascais para viver?
Why did you chose Cascais to live (or live and work)?
What made the difference ?

2. Qual o local do mundo que compara a Cascais?
What place in the world would you compare to Cascais?

3. Já se considera um embaixador de Cascais no mundo?
Are you a Cascais ambassador in the world?

4. Qual o seu local de eleição em Cascais ?
Where's your favourite spot in Cascais (place of election)?

Quando visitámos Cascais apaixonamo-nos!



Christer Forsström (70) antigo CEO da TV4, maior canal televisivo da Suécia, e da EvPat, empresa do grupo Eletrolux, é muito conhecido da comunidade sueca que o viu nascer. Former CEO at TV4, Sweden's largest television channel and EvP at Electrolux Group, Sweden.

1. Sempre quis viver a minha reforma num local com clima ameno no inverno que na Suécia são longos, frios e escuros. Vivi e trabalhei muitos anos em Itália, mas não era uma opção. A dada altura alguém mencionou Portugal e eu e a minha mulher viemos visitar. Inicialmente colocámos a hipótese de viver em Lisboa, mas quando visitámos Cascais apaixonamo-nos pelo Centro Histórico, o mar e a proximidade com Lisboa. A hospitalidade da população, o clima e as boas infraestruturas foram, obviamente, também muito importantes [na tomada de decisão].

I always wanted to retire in a warm climate during the winters that are long, cold and dark in Sweden.

I have lived and worked many years in Italy but this was not an option. Someone mentioned Portugal and my wife and I decided to come and visit. First we were considering living in Lisbon but when we visited Cascais we fell in love with Historical Center, the ocean and the closeness to Lisbon. The hospitality of the locals, weather and good infrastructure were of course important.

2. O tempo e a natureza lembramos de outro local que nos é tão querido: a Baía de São Francisco na Califórnia. Weather and nature reminds us of another place close to our hearts: the Bay Area, San Francisco, California

3. Sim, absolutamente. Os nossos filhos e netos adoram visitar-

nos, tal como os nossos amigos. Quase temos de impor um limite ao número de visitas que recebemos. Para muitos suecos Portugal ainda é uma jóia por descobrir. Algo que queremos mudar levando muitos a descobri-la... Yes absolutely. Our kids and grandchildren love to come and visit us as well as our friends. We almost need to put a limit when it comes to visitors: Portugal is still an undiscovered jewel for most Swedes something we want to change.

4. Nada melhor do que os passeios ao longo do Paredão, ou um passeio pela beira-mar até ao Guincho. Nothing beats walking along "Paredão" or the beachwalk leading to Guincho. ☑



Amor À primeira vista.

Anita Lekic, colaboradora parcialmente reformada do Tribunal Internacional das Nações Unidas nascida em Washington, D.C. (EUA) Contractor, United Nations International Tribunal, Washington, D.C. (USA).

1. Apaixonei-me por Cascais na primeira visita. Antes de vir para Cascais tinha procurado em Istria (Croácia) e Trieste (Hungria). Fell in love with it at first sight. I had been looking at Istria (Croatia) and Trieste (Hungary) before coming to Cascais.

2. Recordo-me de muitos países diferentes onde já vivi como a costa da Dalmácia (costa leste do Mar Adriático, abrange territórios da Croácia, Bósnia e Herzegovina e Montenegro), um pouco Brasil, a costa da Califórnia e o Egito. It reminds me of many different countries I've lived in: the Dalmatian coast, a bit of Brasil, the California coast, and Egypt.

3. Prefiro não usar o termo embaixadora. Todos sabem que amo este lugar. Todos os dias quando chego ao Paredão agradeço às minhas estrelas da sorte por aqui estar. I prefer not to use that term. Everyone knows that I love the place. Every day when I hit the Paredão, I thank my lucky stars I am here.

4. O [hotel] Albatroz. É discreto e sem ostentação, é por isso que o prefiro. The Albatross. It's low-key and unostentatious and that's why I prefer it. ☑

Não há igual no mundo.

Mark Hanmer (62), professor de inglês como língua estrangeira e tradutor oriundo de Birkenhead, Cheshire, no Reino Unido, morou em Madrid (Espanha) Teacher of English as a Foreign Language/Translator, Birkenhead, Cheshire, UK



1. Tendo vivido antes em Madrid, preferia viver junto ao mar e Portugal (e Cascais), em 1979, fazia-me lembrar a minha Inglaterra. Having lived in Madrid previously, I preferred to live by the sea and Portugal (in 1979) reminded me of my England.

2. De todos os locais por onde viajei não há igual. From all the places where I have travelled it has

no equal.

3. Concerteza que sou. Estou sempre a recomendar que visitem [Cascais]. I most certainly am. I am always recommending people to visit.

4. O Paredão Estoril-Cascais e as suas muitas nascentes! The promenade between Estoril and Cascais and the many watering holes along it! ☑

Cascais dá-me o melhor dos dois mundos.



Sharon Wake, contabilista reformada, Brisbane, Austrália. Retired accountant from Brisbane, Australia.

1. Sempre quisemos viver a nossa reforma no "velho" Continente. Pensámos que iríamos viver algures em França, mas ao participar num cruzeiro passámos um dia no Funchal (Madeira) e ficámos tão impressionados com o povo português que decidimos vir de férias a Portugal nesse agosto. Escolhemos Cascais como destino e dei comigo a pensar que poderia viver feliz aqui. Adoro a arquitetura dos edifí-

cios antigos. O clima é muito semelhante ao de Brisbane, por isso aqui sinto-me em casa. O mar e as praias são fabulosos. Água cristalina sem tubarões ou outros animais mortíferos que eu conheça... Tantas praias em que se pode nadar em segurança... Mas, se se quer surfar, o Guincho é logo ali. Em meia hora de comboio estamos em Lisboa com toda azáfama da capital. Pessoalmente amo Cascais porque me dá o melhor dos dois mundos: uma forma de vida descontraída com muitas coisas para fazer a que se junta a vida nocturna em Lisboa se for necessário.

My husband and I had always wanted to retire on the continent and had always thought that we would be living somewhere in France but whilst on a cruise we had a day in Funchal (Madeira) and were so impressed by the Portuguese people there that we decided to holiday in Portugal that august.

We chose Cascais for our holiday and I found myself thinking that I could quite happily retire

here. I love the architecture of the older buildings in Cascais. The climate is very similar to Brisbane so I feel at home here. The ocean and beaches are fabulous. Clean clear water with no sharks or other deadly animals that I know off...so many lovely beaches that you can swim safely without getting bounced around by the waves but if you want to surf, you have Guincho just up the road. Half an hour or so by train and you are in Lisbon with all the hustle and bustle of a capital city. Personally I love Cascais because it gives me the best of both worlds. The relaxed way of life with plenty of things to do and the night life of Lisbon if needed

2. Sou uma embaixadora de Cascais... definitivamente! Às vezes perguntam-me que local recomendaria em Portugal e digo sempre Cascais. Am I a Cascais ambassador...definitely! I sometimes get asked where would I recommend in Portugal it is always Cascais.

4. É difícil responder, pois há tantos edifícios e lugares lin-

dos. Adoro o Museu-Biblioteca Condes de Castro Guimarães e os edifícios em torno da Baía com restaurantes encantadores e o seu porto natural. This is hard as there are so many beautiful buildings and scenic spots. I love the Condes de Castro Guimarães Library-Museum and the buildings around the Baía with lovely restaurants and natural harbour. ☑



: ATUALIDADE



C-BAG: MOCHILA-ASSENTO VENCE CONCURSO DE IDEIAS DE NEGÓCIO DE CASCAIS

Empreendedores de Cascais continuam a dar cartas e mostrar talento



Diz-se que “a necessidade aguça o engenho” e foi exatamente o que aconteceu com Maria Ferreira, 30 anos, que venceu a 8.ª edição do CINC - Concurso de Ideias de Negócio de Cascais. Designer, Maria, soube do CINC através dos amigos e rapidamente percebeu que o concurso seria “uma ótima maneira de dinamizar a ideia”. Convenceu o júri com a simplicidade do C-Bag, uma mochila que além de cumprir as funções habituais se transforma em assento num piscar de olhos, sendo capaz de responder às necessidades próprias de um estilo de vida aventureiro, moderno e livre. “Sempre que ia à praia deparava-me com o mesmo problema: o desconforto de estar sentada na areia”, explica. Partindo da observação direta verificou “que as pessoas que estavam mais confortáveis traziam inúmeros equipamentos”. Lutar contra a ideia de ir carregada para a praia foi a força motriz que precisava para por em marcha o motor da sua criatividade: “Decidi desenhar

o meu próprio equipamento!”, confirma. A coragem que precisava para prosseguir chegou na primeira vez em que levou o C-Bag consigo para a praia. Queria apenas testar o protótipo, mas ao ser surpreendida por várias pessoas, que lhe perguntavam onde podiam adquirir o produto, percebeu: “tinha que apostar nesta ideia”.

“O CINC é uma forma de Cascais ser um concelho mais competitivo e ajudar a criar postos de trabalho, que são o bem mais escasso nos dias de hoje”, Carlos Carreiras, presidente da Câmara de Cascais.

Desenhado para praia, o C-Bag enquadra-se em qualquer lugar: rua, jardins, parques, montanhas, campismo e até nos concertos de verão. Orgulhosa do primeiro lugar no CINC, de entre várias ideias com elevado potencial, Maria Ferreira explica que este “é um novo conceito de mochila: combina, num só objeto, uma mochila e um assento. Leve, fácil de transportar, de montar e muito confortável é uma solução simples e inovadora, pensada para os amantes da natureza que apostam num estilo de vida simples e saudável”.

Não saber costurar não impediu que Maria Ferreira fizesse, pelas próprias mãos, os primeiros C-Bag. Hoje conta com a parceria de uma empresa de marroquinaria e uma amiga designer de moda, fatores que aliados ao apoio e desenvolvimento de estratégia, bem como a uma rede de contactos proporcionada pela DNA Cascais e pelo primeiro lugar no CINC contribuem para afirmar o valor e potencial do C-Bag. ■



PORQUÊ O CINC?

- Prémio de 2.500 euros para realização do capital da nova sociedade ou reforço da já existente
- Acesso a rede de contactos
- Acesso a fontes de financiamento
- 604 projetos apresentados desde 2006
- 1600 candidatos empreendedores
- Setores de atividade: Comércio/Serviços, Energia/Ambiente, Saúde, Turismo, Tecnologias da Informação e da Comunicação e Empreendedorismo Social

PROJETO “SOCIALMENTE RESPONSÁVEL” APOIADO PELA CM CASCAIS RECEBE PRÉMIO

O take away solidário “Cozinha com Alma” foi este ano o vencedor do prémio Maria José Nogueira Pinto, tendo sido considerado o projeto que melhor corresponde ao conceito “socialmente responsável” na comunidade em que se insere.

Criada em 2012 em Cascais, no Bairro da Pampilheira, pela Associação Cozinha Solidária e Refeições com Alma, a “Cozinha com Alma” fornece menus preparados pela mão do chefe Nuno Simões e conta com receitas originais dos chefes Chakal, Luís Baena ou Filipa Vacondes.

O projeto inovador da Associação Cozinha Solidária e Refeições com Alma, uma instituição sem fins lucrativos que consiste num pronto a comer (take away) solidário de cozinha caseira de primeira quali-

dade que tem por objetivo dar resposta a diversas famílias da classe média e média baixa que passam por um período de maiores dificuldades económicas. No take away (aberto ao público em geral) o lucro das refeições reverte a 100% para uma bolsa social que permite o acesso das famílias em situação de dificuldade económica a refeições a preço social.

A funcionar num espaço construído para o efeito pela CMC, o projeto conta também com o apoio da Junta de Freguesia de Cascais – Estoril

Os critérios para triagem das famílias foram definidos conjuntamente entre a Cozinha com Alma, a Junta de Freguesia de Cascais-Estoril e a Câmara Municipal de Cascais. Para poderem beneficiar destas refeições as famílias assinam um acordo enquanto beneficiárias do projeto e pagam uma comparticipação simbólica no custo da refeição variável (entre € 0,50 cêntimos e € 1,50 euros), de acordo com o escalão de rendimentos declarados.

A funcionar num espaço construído para o efeito pela CMC, também a Junta de Freguesia de Cascais – Estoril tem apoiado, não apenas em termos técnicos na identificação e acompanhamento das famílias, como através do suporte de todas as despesas logísticas (água, luz e eletricidade).

Uma ideia solidária com sustentabilidade que no entender do júri melhor corresponde ao conceito “socialmente responsável na comunidade em que nos inserimos”, defendido por Maria José Nogueira Pinto. “Este prémio pretende ser um incentivo ao reconhecimento do que se faz de bem em Portugal na área da Responsabilidade Social”, refere o júri.

No valor global de 10.000 euros, o Prémio foi instituído pela MSD – Merck, Sharp & Dohme para reconhecer o trabalho desenvolvido por pessoas, individuais ou coletivas, que se tenham destacado no âmbito de ações de responsabilidade socialmente ativa, em território nacional. ■



ATUALIDADE

O QUE DIZEM DE NÓS NA IMPRENSA ESTRANGEIRA

O Mundo de olhos postos em Cascais. Confira aqui.

■■■■

Depois de a revista britânica *Monocle* e da francesa *Paris Match* se terem rendido aos encantos de Cascais, agora foi a vez da edição alemã da revista *Foccus* e do britânico *Huffington Post* explicarem aos seus leitores, e ao mundo, os motivos pelos quais Cascais está na moda.

Titulando “Penhascos verdes, praias e charmosos balneários - Por que Portugal é a nova Espanha”, a *Foccus* alemã publicou no início de julho um artigo capaz de fazer inveja a “nuestros hermanos”. Sem desprestígio para a nossa irmã ibérica, importa reconhecer que é difícil

competir com “as praias de excelência do Estoril e Cascais em Portugal”, fórmula utilizada pela revista para identificar o litoral de Cascais, onde o charme e o pitoresco saltam à vista: “Estoril e Cascais souberam preservar o seu charme.

No lugar de empreendimentos hoteleiros, encontramos pequenos cafés, campos de golfe e praias fantásticas”. Destacando a hospitalidade de uma população que sabe bem receber, o artigo salienta a tradição do mar que se abre sobre Cascais e a possibilidade de o apreciar ao longo de “um passeio de bicicleta pela bem estruturada ciclovía junto à

costa”. Sem esquecer a Quinta do Pisão, a revista acredita que nestas paragens se pode “calcular a forma como o marinheiro português se deve ter sentido. Porque aqui começa o imenso e longínquo mundo”.

Já o britânico destaca na sua edição de 26 de junho as maravilhas de um dos mais recentes empreendimentos hoteleiros de Cascais - *The Oitavos*, situado “numa maravilhosa zona acidentada da Costa do Estoril” e onde “mesmo sem pagar valores exorbitantes cada um pode sentir-se um VIP”. Quem fica imune quando se prestam elogios destes? Nós não. ■



6.200€ para Operação Nariz Vermelho



Mais de 3000 narizes vendidos correspondem a 6.200€ angariados, pelos colaboradores da Câmara Municipal de Cascais. É este o resultado da campanha de apoio realizada na Câmara Municipal de Cascais a favor da Operação Nariz Vermelho. Dedicada a tornar mais alegre a vivência das crianças em situação hospitalar, a Operação que envolve Doutores Palhaços beneficiou de uma ação de “team building” interno com 290 colaboradores da autarquia a trocaram narizes por sorrisos. ■

Sede do novo “jornal da Economia do Mar”, é em Cascais

Data de julho o primeiro número do mais recente título dado à estampa a partir de Cascais. Intitulado “Economia do Mar”, o jornal mensal dirigido por Gonçalo Magalhães Colaço está disponível em suporte papel e digital em www.jornaldaeconomiamar.com. Criado para “transformar o Lusófono conhecimento do mar em verdadeiro ato económico e real poder estratégico”, o novo título pretende funcionar como um ponto de encontro entre a oferta e a procura no que respeita a temas como a política e estratégia marítima, portos, infraestruturas, logística e transportes marítimos, mas também turismo, desportos e lazer ou legislação e capital humano, além de se debruçar sobre as questões ligadas ao programa de financiamento do setor. ■

EMPREGO PARA QUEM PRECISA: PROGRAMA DE PROMOÇÃO AGRÍCOLA

Dia 31 de julho 2014 termina o primeiro curso do Programa de Promoção Agrícola e Ambiental (PPAA), dinamizado ao longo de um ano pela Câmara de Cascais em parceria com a Cascais Ambiente e com o apoio do Instituto do Emprego e Formação. Envolvendo 37 formandos, o PPAA veio ajudar a promover a empregabilidade junto dos municípios e, ao mesmo tempo, valorizar e qualificar o património natural e ambiental do concelho. De

salientar que quatro dos formandos não terminaram o curso porque encontraram emprego no setor. Além da formação em sala (78 horas) os formandos desenvolveram um trabalho socialmente útil plantando 2.430 exemplares de azinheira, carvalho-alvarinho e medronheiro, retirando a infestante acácia de 25 hectares do Parque Natural de Sintra-Cascais e rachando cerca de 20 toneladas de lenha. Na Quinta do Pisão o empenho



e dedicação de quem esteve a recuperar rotinas e ferramentas para regressar ao mercado de trabalho traduz-se agora numa horta e pomar, onde quinquenalmente é possível comprar produtos biológicos - já foram apanhados e vendidos mais de 20.000 produtos. A venda reverte a favor da manutenção da própria quinta. Dia 4 de agosto arranca um segundo curso com 18 formandos. ■



45.000 no Mercado do Mundial, entre os dias 12 de junho e 13 de julho o Mercado da Vila, em Cascais, foi a melhor bancada para assistir aos jogos do Campeonato do Mundo a decorrer no Brasil. Ao todo 45.000 pessoas de 12 nacionalidades - Alemanha, Bélgica, Brasil, Espanha, Estados Unidos da América, França, Holanda, Honduras, Itália, México, Portugal e Rússia - passaram pelo Mercado do Mundial para ver os melhores futebolistas do mundo em ecrã gigante. Animação não faltou com a RFM, bandas e Dj's e muitas tasquinhas. Sorte de uns, azar de outros, os resultados não correram de feição a Portugal ou ao Brasil, mas a Alemanha não se fez de rogada e levou a taça. ■



Câmara de Cascais oferece 200 pares de botas especiais para combate a incêndios. Para suprir uma das mais prementes necessidades dos Bombeiros ao nível da segurança, Carlos Carreiras, presidente da Câmara de Cascais, entregou 200 pares de botas, que fazem parte do equipamento de proteção individual no combate a incêndios florestais, às cinco corporações do concelho. A segurança dos bombeiros é uma prioridade para a Câmara de Cascais. Depois de ter concluído a aquisição de material de proteção contra incêndios urbanos, aposta agora, na aquisição de material de proteção contra incêndios florestais. Cada uma das cinco corporações recebe 40 pares de botas, num investimento total de cerca de 29 mil euros. ■

Americanos rendidos à Igreja da Boa Nova

O projeto arquitetónico da Igreja da Boa Nova, no Estoril, venceu o prémio internacional IFRAA do Instituto Americano de Arquitetos, um galardão para os projetos de design e arte em espaços religiosos. Filipa Roseta e Francisco Vaz Monteiro assinaram o projeto da Boa Nova que, depois do “Habitar o Mediterrâneo”, acrescenta mais um prémio à sua história. ■

ATUALIDADE

GRANDES EVENTOS AGITAM A ECONOMIA DE CASCAIS

Excelência das condições oferecidas em Cascais impressiona organizadores

■■■■

O mês de julho foi muito intenso em Cascais. Logo a abrir, com o NOS Air Race houve aviões, muitos aviões, mas também helicópteros e até um avião de passageiros a dominar os céus de Cascais.

De 10 a 12 de julho, com o Longines Global Champions Tour – Concurso de Saltos 5*, foram os melhores cavaleiros e cavalos do mundo que brilharam no Hipódromo Manuel Possolo.

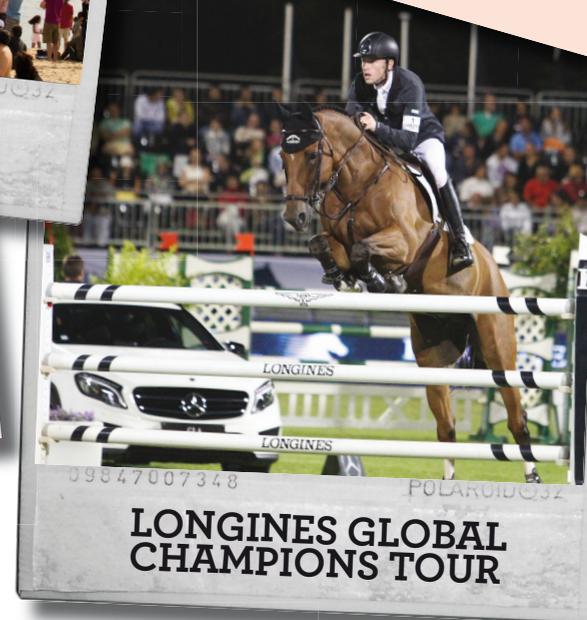
A fechar o mês, Cascais transformou-se numa verdadeira vila smart, para acolher a maior concentração mundial do modelo da marca alemã. Os hotéis encheram-se, o comércio local trabalhou a todo o vapor, confirmando que a política de eventos tem elevado retorno económico para Cascais e ajuda a criar empregos. ■



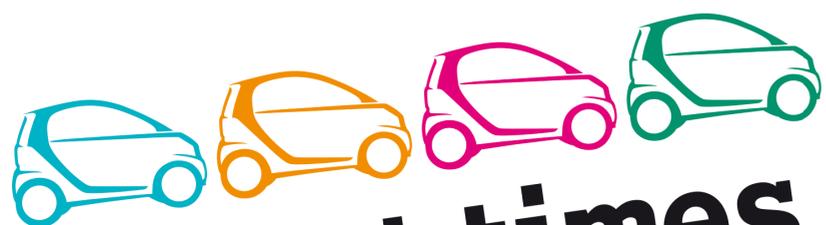
NOS AIR RACE

Entre os dias 4 a 6, nos céus entre a Marina e a Poça desenhou-se uma verdadeira pista de aviões. Foi a NOS Air Race que prendeu 200.000 pessoas às acrobacias dos pilotos e manobras da Força Aérea, Marinha e também do A380 da TAP num voo rasante sobre o Tamariz.

Ao longo de três dias, os melhores cavalos e cavaleiros do mundo passaram pelo Hipódromo Municipal Manuel Possolo demonstrando perícia, destreza e profissionalismo. A vitória coube a Hello Sanctos e Scott Brash. Esta foi a 10.ª edição do GTC em Cascais a que o público aderiu em força.



LONGINES GLOBAL CHAMPIONS TOUR



smart times
2000-2014

Quando em outubro de 2013 se ficou a saber que Cascais seria o próximo palco do smart times só alguns sabiam qual o significado de ter deixado para trás outros candidatos à organização da maior concentração mundial de veículos smart, como Viena de Áustria. Agora já todos sabemos.

De 17 a 19 de julho Cascais acolheu com grande entusiasmo 2.594 fãs smart de 31 nações que aqui celebraram o espírito da marca e deram as boas vindas aos novos modelos aqui apresentados mundialmente. Cascais impressionou. Os visitantes consideraram este o melhor smart times de sempre. Daqui seguem para a Hungria (Budapeste).

Boa sorte! ■



smart times



smart times

Eu tinha prometido à organização que eles iam ter em Cascais o melhor "smart times" de sempre e eles confirmam: não houve até agora outro evento da smart que chegasse à qualidade, impacto e beleza deste em Cascais. Carlos Carreiras
[Presidente da C.M. Cascais]

: ATUALIDADE

O que eles dizem do *smart times* Cascais 2014?



Foi uma ótima ideia vir para Cascais, com o clima e o número de pessoas que estão a participar temos um smart times fabuloso. A forma de colaborar, a forma de coordenar com os nossos elementos foi espetacular. Nunca vimos isto em qualquer outro local do mundo, Jörg Heinermann [CEO Mercedes-Benz] Portugal

“Vêm o que fazemos por vocês, para vir aqui? 4.500km, só ida, desde a Escandinávia. Cascais merece isso e muito mais!” Marcus [Escandinávia]

“ Fizemos 4 mil km sem ar condicionado, mas Cascais merece, sem dúvida” Camilla, [Suíça]

“Cascais é pequena, mas bela e com muito sol”, Stéfano [Itália]

“Ter um smart é uma filosofia de vida, não se vê com muita frequência e merece ser disfrutado”, José Carlos [Espanha]

“Cascais é calorosa, amistosa, solarenga. Eu adoro!”, Klaus [Alemanha]



“Tivemos um novo recorde em termos de participantes, 2380 fãs de toda a Europa aqui em Cascais e um novo recorde de smarts na parada com 2241 automóveis. Foi o melhor desfile da minha vida. Nunca tive algo que se comparasse. Foi fantástico. Toda a gente aqui de Cascais sorri, é calorosa e aberta. A polícia fez um trabalho incrível!” [Annette Winkler, CEO smart automobile]



FACTOS

2.594
fãs smart

31
nacionalidades

1.427
carros inscritos na parada

2.241
carros a participar na parada

Os que voaram de mais longe: **11.000 km** (Hong Kong)

8.800 km (México)

Os que conduziram de mais longe: **4.400 km** (Escandinávia)

10 anos
de smart for four

800
entusiastas a passear pelos arredores nos pré-eventos

CURIOSIDADES

1.800
palas para o sol

7.000
autocolantes

6.000
camisolas

3.500
pulseiras

3.000
chapéus de palha

500
sardinhas

6
porcos assados

50
broas de milho

150
pães de mafra

70 kg
de pastéis de nata

60 kg
de bolinhas de Berlim

60
litros de café

7.000
pessoas a assistir aos concertos

O OUTRO ROTEIRO DE ÁGUAS AZUIS: AS MELHORES PISCINAS DE CASCAIS

As praias de Cascais são das mais apetecidas do país. Também as piscinas do concelho são muito procuradas por residentes e turistas. Como estância de veraneio de excelência, Cascais tem uma longa tradição de oferta de magnificas piscinas. Outrora escolha preferencial das famílias aristocratas nacionais e estrangeiras, as piscinas e os seus apoios como bares e restaurantes, sempre foram um ponto de encontro social e cultural do concelho. Com uma oferta diversificada e qualificada, as piscinas de Cascais são sempre uma excelente opção para um dia de verão bem passado. É por isso que lhe deixamos um roteiro com algumas das melhores escolhas: piscinas de água doce ou salgada, de praia ou de hotel, a escolha é sua. ■

PISCINA ARRIBA

horário: 10h00 às 19h00

Diária: 12€

Crianças dos 2 aos 12 anos: 10€

Sábado e Domingo - 17€

Crianças dos 2 aos 12 anos: 10€

Inclui: espreguiçadeira

Aluguer toalha: 3€

Dispõe de zona de sombra e bar



ESTALAGEM NOSSA SENHORA DA GUIA

horário:

09h00 às 19h00

Diária: 35€

Crianças dos 6 aos 12 anos: 50%

desconto

Inclui: Toalha, espreguiçadeira,

chapéu-de-sol



HOTEL GRANDE REAL VILLA ITÁLIA

horário: 08h00 às 20h00

Diária: 50€

Crianças dos 6 aos 12 anos:

50% de desconto

Criança dos 0 aos 6 anos: grátis



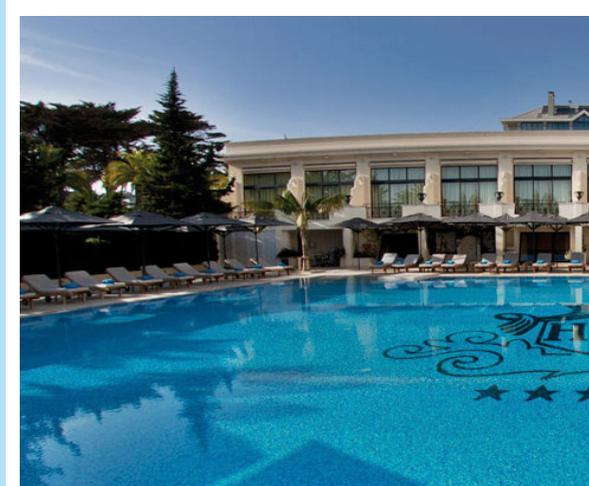
FAROL DESIGN HOTEL

Horário: 10h00 às 19h00

Diária: 50€

Incluí: Toalha, espreguiçadeira,

chapéu de sol



HOTEL PALÁCIO ESTORIL

horário: 08h00 às 20h00

Diária: 50€

Sáb/Dom/Feriados: 60€

Crianças dos 7 aos 12 anos: 50% desconto

Inclui: Toalha, espreguiçadeira, chapéu

Almoço buffet de 35€ por pessoa dá



HOTEL RIVIERA

horário: 08h00 às 20h00

Diária - 9€

A partir das 18h00 - 5€

Sáb/Dom/Feriados - 18€ por dia

Semana (Seg a Dom) - 45€

Quinzenal - 60€ | Mensal - 80€

Crianças com idade inferior a 8 anos,
têm entrada gratuita(máx. 3 por adulto)



PISCINA OCEÂNICA DO TAMARIZ

horário: 09h00 às 19h00

Gratuita

Concessionada pelo Estoril Sol, esta piscina oceânica, tem cerca de 4.000 m2 e oferece belos banhos ao sabor da maré. Conta com 80 espreguiçadeiras e 40 chapéus de sol.

Espreguiçadeiras + Chapéus de sol: 12,50€ /dia



PISCINAS DO TAMARIZ / BLANCO

horário: 10h00 às 19h00

Diária: 15€ (meio dia 10€)

Crianças até aos 6 anos 8€ (meio dia 6€)

Sáb/dom/feriados: todo o dia 20€ (meio dia 15€)

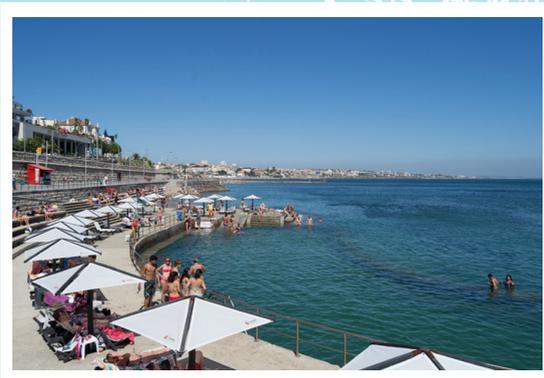
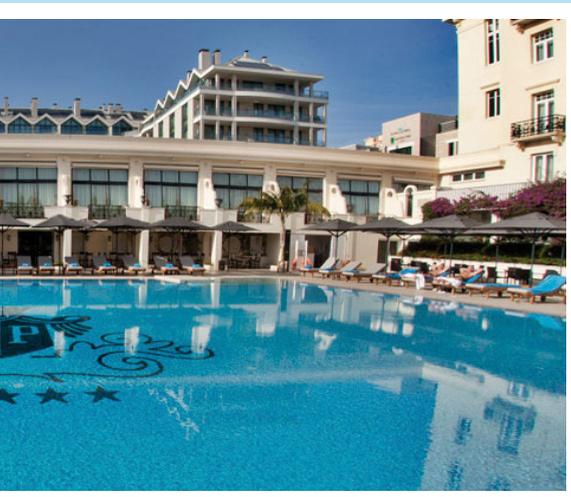
Crianças até aos 6 anos 12€ (meio dia 9€)

Inclui: espreguiçadeira | Chapéu de sol: 5€

Grupos: 15% desconto

Pacotes semanais: consultar preço no local

Dispõe de bar



PISCINA OCEÂNICA DE CASCAIS ALBERTO ROMANO

Gratuita

Concessionada pelo Escotilha, apresenta menor dimensão. Com cerca de 600 m2, possui 40 espreguiçadeiras e 20 chapéus de sol.

Horário: 09h00 às 19h00

Espreguiçadeira: 5€/dia

Chapéu de sol: 5€/dia

conto | Até 6 anos: grátis

eu de sol

direito a 50% desconto na piscina

ATUALIDADE

Gala de Eventos 2014: LUMINA melhor evento cultural

A interatividade gerada com o público e o uso da tecnologia de diferentes características na animação de espaços públicos, como sejam parques e jardins, ruas, fachadas de edifícios públicos e monumentos, estiveram na base dos argumentos que convenceram o júri da *Gala de Eventos 2014* a considerar o LUMINA - Festival da Luz CASCAIS como Melhor Evento Cultural. Realizada no âmbito da ExpoEventos, que celebra este ano 10 anos de vida, a Gala premiou os melhores projetos de eventos realizados a nível nacional. O Festival Lumina estará de regresso a Cascais nos dias 12, 13 e 14 de setembro. ■



Apanhado na rede

Com milhares de seguidores, a conta 'World Travelers' no twitter partilhou uma mensagem sobre Cascais: "Para onde quer que olhes, é como se estivesse numa revista". Também nas redes sociais, Cascais está na moda. ■



FEIRA DO LIVRO DE CASCAIS ATÉ 3 DE AGOSTO NO JARDIM VISCONDE DA LUZ

Faça as últimas compras literárias antes das férias de verão



Verão é, para muitos, sinónimo de tempo livre. E tempo livre, em muitos casos, representa uma oportunidade para pôr as leituras em dia.

A Feira do Livro de Cascais, este ano na sua 28ª edição, é já uma referência no verão dos cascalenses como o local onde podem adquirir livros a preços reduzidos.

Até 3 de agosto as principais editoras nacionais apresentam um variado conjunto de publicações, entre novidades e livros usados, no Jardim Visconde da Luz.

Mais uma vez organizada pela Câmara Municipal, a edição 2014 da Feira do Livro de Cascais conta este ano, nos seus 31 stands, com a participação de 19 editores, livreiros e distribuidores nas várias áreas, que expõe os livros que editam ou distribuem, com

destaque para o romance e aventura, que podem ajudar a enriquecer os tempos livres nas férias de verão.

"Tradição que vale a pena preservar", como refere Carlos Carreiras, presidente da Câmara de Cascais, na inauguração da edição deste ano, "É aqui que vimos abastecer a leitura para férias. É fundamental ler!", alertando: "hoje estão todos muito viciados em outros tipos de comunicação, mas a leitura é fundamental!".

Até 3 de agosto, a feira pode ser visitada de domingo a quinta-feira, das 17h00 às 23h00 e às sextas e sábados das 17h00 às 24h00.

Para tornar a visita à Feira ainda mais agradável existe ainda um programa de animação do Jardim Visconde da Luz. ■



EST ART FAIR UM SUCESSO COM REGRESSO MARCADO PARA JULHO/2015

Já tem data marcada a Est Art Fair 2015: vai realizar-se de 9 a 12 de julho de 2015, de novo no Centro de Congressos do Estoril. Realizada pela primeira vez entre os dias 10 a 13 de julho, a Feira Internacional de Arte Contemporânea transformou o Estoril em ponto de encontro de colecionadores, curadores, representantes de instituições ligadas à arte, conselheiros de arte e um público variado que acorreu em grande número ao evento. Um balanço muito positivo que leva Luís Mergulhão, diretor da Est Art Fair a afirmar que "a Est Art Fair provou que Portugal tem profissionais (ligados à Arte) de nível internacional, com reputação firmada em termos mundiais e, por isso, esta feira tem um lugar de pleno direito na cena internacional da arte contemporânea. Só assim foi possível conseguir que, logo na sua primeira edição, a maioria das galerias fosse estrangeira, provenientes de um número tão alargado de países e de vários continentes".

Fortemente internacional, a Est Art Fair reuniu 35 galerias de nove

países, das quais apenas 14 eram nacionais. O êxito conseguido é para Luís Mergulhão, diretor da feira, explicado pela existência de um contraciclo entre a arte contemporânea e a crise vivida no país: "Portugal está em crise, mas o mercado da arte contemporânea está em crescimento. No ano passado o valor estimado de transações foi de 35 mil milhões de euros", salienta, explicando que "investidores procuram correr menos riscos" e a arte sai a ganhar quando comparada a outros bens de investimento como fundos financeiros, ações ou bens imobiliários.

Acreditando que "a arte e as indústrias criativas são motores estratégicos" contribuído para que Cascais seja um concelho cada vez mais desenvolvido, mais competitivo, mais atrativo, para Carlos Carreiras, presidente da Câmara de Cascais uma feira desta natureza em Cascais, era um projeto antigo. "A concretização desta feira só foi possível com a proposta do Luís Mergulhão: "a Est Art Fair tem todas as condições



para se afirmar na primeiríssima divisão a nível internacional no que respeita ao circuito de feiras de arte", salientou, acreditando que a arte pode ser "um mercado extraordinário para Portugal, até como mercado exportador que nos permita lançar os nossos artistas no estrangeiro". Para tanto vale a localização no Estoril que, na opinião do Presidente, "tem todas as condições na sua identidade, na sua história, mas também no seu presente, para se projetar também como um grande centro de artes em Portugal". ■

10.000 visitantes
35 galerias
9 países
179 artistas
6 editores
 de livros de artista
4 Art Talks
18 obras
 de artistas sob o tema
Drawing the world

: ENTREVISTA

DUQUESA DE SORIA “OS CASCALENSES VIVEM NUM DOS LUGARES MAIS AGRADÁVEISE BELOS DO MUNDO”

■ ■ ■ ■

Duquesa de Soria, Infanta Margarida de Espanha, é irmã mais nova do anterior Rei de Espanha, Don Juan Carlos. Descendente da rainha Vitória, do Reino Unido, casou-se com o médico Carlos Zurita, tiveram dois filhos, Alfonso Zurita y Juan Carlos de Borbón e María Emilia Sofia Carmen Zurita y de Borbón. Em 1989, juntamente com o seu marido, criou a Fundação Cultural Duques de Soria, hoje uma parceira incontornável da Câmara de Cascais e da Fundação D. Luís I. A Duquesa de Soria numa entrevista exclusiva revela-nos onde passou maior parte da sua infância e os laços que mantém, ainda hoje, com a vila de Cascais.

Que lugares ocupam Cascais e Estoril na sua memória? Trazem-lhe lembranças familiares?

Estoril faz parte de Cascais e grande parte da minha infância decorreu entre Estoril e Cascais, antes dos sete anos de idade. E as minhas lembranças desses anos são de escassez, de limitações materiais, de ver a preocupação das ‘pessoas mais velhas’... mas em grande parte também de felicidade. Aprendi o português na rua, quando brincava com os meus amigos, e pensava que esta era a língua normal, a que todas as pessoas falavam! Não como o espanhol, língua que apenas falávamos em casa. Por isso muitas das minhas lembranças vêm à minha mente em português e lembram-me anos de alegria infantil, sobretudo na rua, em contraste com a austeridade e a sobriedade vivida em casa. Aprendi muito cedo a cultivar as lembranças felizes e a não me deter mais do necessário

nos outros. É algo que recomendo a todas as pessoas.

Que laços mantém ainda hoje com Cascais e Estoril?

Para o meu esposo, o Duque de Soria, o meu filho Alfonso e a minha filha Maria o Estoril é um lugar onde voltamos constantemente, sempre que as nossas obrigações assim o permitem. Aqui sentimos-nos verdadeiramente em casa, num ambiente de completa sintonia com a vila e com as suas gentes. Aqui vivem muitos dos nossos melhores amigos.

Os acordos fechados pela nossa Fundação – a Fundação Duques de Soria da Ciência e da Cultura Hispânica – com a Fundação D. Luís I da Câmara Municipal de Cascais, significam para mim e para a minha família um novo e estreito vínculo com Cascais, sendo uma realidade a partir de agora a Cátedra Conde de Barcelona criada pela nossa Fundação em memória do meu pai, Don Juan, cujo propósito é

aproximar o povo português e espanhol. Temos também a figura do defunto Duarte Pinto Coelho, grande amigo nosso, que ficará ligado a Cascais, a sua cidade natal, precisamente através da nossa Fundação. As exposições em Cascais de parte do seu legado artístico, pertencente à nossa Fundação, constituem apenas um primeiro passo nesse sentido.

Que mensagem gostaria de deixar a Cascais, Estoril e às suas gentes nas comemorações dos seus 650 anos?

Diria que vivem num dos lugares mais agradáveis e belos do mundo. Um lugar que soube chegar aos 650 anos mantendo a sua beleza e a sua juventude de espírito.

Diria igualmente para valorizarem o muito que têm apenas pelo facto de viverem aqui.

E para continuarem a acolher aqueles que vimos de fora com a sua tão conhecida hospitalidade, tão próxima, natural e amiga. ■

**REALEZA ESPANHOLA INAUGURA EXPOSIÇÃO DA COLEÇÃO DUARTE PINTO COELHO**

A Casa Duarte Pinto Coelho, junto ao Parque Marechal Carmona, acolhe a exposição de vidros pintados do salão vermelho da coleção Duarte Pinto Coelho, em cuja inauguração a Princesa Margarida, duquesa de Soria, fez questão de estar presente.

Nova expressão do reforço de relações culturais entre Cascais e Espanha, a exposição de vidros pintados do salão vermelho da coleção Duarte Pinto Coelho realiza-se no âmbito do protocolo celebrado entre a Câmara Municipal de Cascais, a Fundação D. Luís I e a Fundação Duques de Soria – cuja presidente de honra é a Princesa Margarida, irmã de Juan Carlos,

Rei de Espanha que recentemente abdicou a favor do filho e à qual as obras em causa foram transmitidas em herança.

A presente exposição é fruto desse trabalho, apresentando peças que são agora expostas ao público pela primeira vez. Aliás, a coleção de Duarte Pinto Coelho (1923-2010), destaca-se pela quantidade, variedade e qualidade das obras, constituindo um núcleo único no seu género.

Para Carlos Carreiras, presidente da Câmara de Cascais, o município está a trabalhar “com a Fundação D. Luís I para que em Portugal e na Europa se faça uma associação imediata entre Cascais e a Cultura”

enquanto forma de ultrapassar as dificuldades impostas por “uma época de escolhas difíceis e de opções políticas enquadradas por constrangimentos financeiros”.

Entre as obras expostas são de destacar, pela excelência, a pintura de grandes dimensões representando a deusa taoista Xi Wang Mu e, pela curiosidade, o núcleo de obras destinadas às paredes dos prostíbulos chineses, representando cortesãs, os retratos ‘à inglesa’, a cena copiada de uma estampa de Rubens bem como as duas pinturas dedicadas às aventuras de D. Quixote e Sancho Pança. De execução particularmente difícil, as pinturas



em vidro implicavam grande perícia dos artistas, uma vez que a obra é pintada a pincel a óleo no avesso do vidro. Produzidas na China, as

obras destinavam-se sobretudo a satisfazer o gosto setecentista de um ocidente apaixonado por produtos de inspiração oriental. ■

ATUALIDADE

Férias Radicais no Parque Natural

O verão já começou e para muitos jovens, entre os 7 e os 17 anos, os Campos Sioux 2014 são a oportunidade ideal para passarem as suas férias. Em pleno Parque Natural Sintra-Cascais, no Pedra Amarela Campo Base existem inúmeras atividades de Natureza.

Nos Campos Sioux foram preparados jogos lúdico-desportivos, dias na praia, atividades na água, passeios nos burros lanudos da Quinta do Pisão, dinâmicas de grupo e atividades de aventura, como slide, pista de arborismo, orientação, caça ao tesouro, rappel, escalada e tiro com arco.

As ações, acompanhadas por monitores e adaptadas às diferentes faixas etárias, incluem sempre uma mensagem associada ao uso sustentável do espaço natural. Ao colocar crianças e jovens em contacto direto com a Natureza, os Campos Sioux acabam por chamar a atenção dos participantes para a importância da preservação ambiental e, paralelamente, transmitem conhecimentos práticos.

Mais informações estão disponíveis em: www.cm-cascais.pt/campossioux. ■



Estacionamento pago à distância e sem moedas

Em Cascais já não é preciso ficar preocupado porque o tempo de estacionamento terminou e ainda se está atrasado ou longe do carro, ou porque não se tem moedas suficientes para o parquímetro. Basta ter à mão um smartphone, tablet ou telemóvel standard (Android, iOS, Windows, BlackBerry) com a aplicação paysimplex (descarregamento gratuito em www.paysimplex.com) e colocar as preocupações de lado. Os procedimentos são simples e intuitivos permitindo ao utilizador pagar o estacionamento à distância e na medida exata das suas necessidades. ■

HOSPITAL DE SANT'ANA COM INVESTIMENTO DE 11 MILHÕES

Eixo de saúde nasce em Carcavelos/Parede



O Hospital Ortopédico de Sant'Ana (HOSA), no concelho de Cascais, vai ter uma nova unidade hospitalar, o lançamento da primeira pedra contou com a presença de Carlos Carreiras presidente da Câmara de Cascais, e do Provedor da Santa Casa da Misericórdia de Lisboa, Pedro Santana Lopes.

A Santa Casa da Misericórdia de Lisboa (SCML) vai investir 11 milhões de euros na construção desta unidade, que vai dispor de 60 camas para internamento, bloco operatório com 4 salas, unidade de cuidados intensivos com 6 camas, unidade de recobro com 32 postos, central de esterilização e área de gestão de utentes.

A intervenção aproveitará a estrutura de obra suspensa há 24 anos, inicialmente destinada ao Centro Ortopédico de Desenvolvimento Infantil - CODI, dando-lhe novo uso e alargando as valências já existentes de Ortopedia e Medicina de Reabilitação, a outras com grande procura na Área Metropolitana de Lisboa: Oftalmologia, ORL - Otorrinolaringologia, e Neurologia. Classificando o momento como de “grande alegria” para o concelho que, além de celebrar os 110 anos do HOSA, comemora no presente ano, os 650 anos de elevação de Cascais a Vila, Carlos



Carreiras, destacou o facto de “estarmos numa zona do concelho de Cascais que se afirmou pelas suas qualidades em matéria de saúde e pretendemos que seja mais um dos pólos no desenvolvimento do turismo de saúde e bem-estar”, afirmou, recordando que “está em curso, aqui ao lado, a transformação do antigo Hospital Ortopédico José de Almeida num pólo de desenvolvimento e investigação.

“Esta obra levará à ampliação do HOSA, mas sobretudo à criação de um novo hospital polivalente viável e útil, que virá dar resposta às necessidades da população da Área Metropolitana de Lisboa”, referiu Pedro Santana Lopes, provedor da Santa Casa da Misericórdia de Lisboa no lançamento da primeira pedra do novo edifício localizado ao lado do HOSA, a celebrar o seu 110.º aniversário. Pedro

Santana Lopes deixou claro que o projeto cujo curso foi lançado no passado mês de julho estando já em fase de receção de propostas será conduzido em plena articulação com o plano municipal de desenvolvimento na área da saúde: “Sr. presidente da Câmara Municipal de Cascais, se alguma vez estivermos a trabalhar sem a devida articulação chame-nos à atenção por favor”. ■

CASCAIS TEM NOVO CENTRO DE PROMOÇÃO TURÍSTICA

ATC é o nome curto para Associação de Turismo de Cascais, nada mais nada menos que o novo organismo que promete colocar a promoção turística do concelho de Cascais num patamar superior. Nascida no passado dia 25 de julho, a ATC é uma plataforma que junta todos os agentes relevantes na atividade turística do concelho representados pela Associação de Hoteleiros, Associação Comercial e Câmara de Cascais. Golf, Saúde, Housing, Turismo de Negócios e de Natureza, são alguns dos subsectores económicos que se prevê venham a ter lugar nesta nova estrutura. A ATC substitui o antigo Convention

Bureau e surge da constatação feita pela Câmara Municipal e por todos os parceiros envolvidos: o destino Cascais tem necessidades de promoção específicas e, por isso, o modelo de “um tamanho serve a todos” não dá espaço para o potencial de Cascais. A criação da ATC visa colmatar as necessidades identificadas pelo mercado, sempre alinhada com a estratégia definida para Cascais. “Ambicionamos que Cascais seja o melhor destino do mundo para se viver um dia, uma semana ou uma vida inteira. Sabemos que ainda não estamos lá mas sabemos que estamos a caminhar para que essa

ambição se concretize”, assinalou Carlos Carreiras na tomada de posse dos órgãos sociais da ATC. O presidente da Câmara ficará a presidir à Assembleia Geral da ATC e é acompanhado, na Direção da Associação, por Duarte Nobre Guedes. As estimativas apontam para que o Turismo seja um dos mais pujantes setores de atividade económica e Cascais pretende estar à frente na captação de novos mercados e novos turistas. Para além do sol e da praia, cartões-de-visita tradicionais do turismo português, Cascais afirma-se por uma proposta distintiva: é um destino privilegiado para o

cliente do turismo de negócios, de natureza, de cultura, do golf, da saúde, ou simplesmente para quem procura uma segunda residência. A grande questão é como é que se casa esta oferta com a procura de milhões e milhões de pessoas tão diferentes e de tantas latitudes? É na resposta a esta questão que a ATC vai operar. Relembre-se que o turismo vale cerca de 324 milhões de euros na economia local e que o destino Cascais está entre os cinco mais valiosos do país. A convicção é que os resultados podem ainda ser melhores e é para isso que os parceiros da ATC vão trabalhar. ■

ACONTECE



EXPOSIÇÕES

22 JULHO A 10 AGOSTO
Exposição Itinerante Cascais: 650 anos de História
 EDIFÍCIO DA ANTIGA JUNTA DE FREGUESIA DO ESTORIL
 Informações: arquivo.historico@cm-cascais.pt | 214815738

ATÉ 31 AGOSTO
Does it Make Sense de Cláudia Lima
 CENTRO CULTURAL DE CASCAIS
Terça-feira a domingo, 10h-18h
 Informações: 214 815 665

ATÉ 12 SETEMBRO
Um diplomata nas Cortes da saudade | Exposição, film e palestra sobre o poeta e diplomata romeno Lucian Braga
 ESPAÇO MEMÓRIA DOS EXÍLIOS
Segunda-feira a sexta-feira, 10h-18h
 Informações: 214 814 909

ATÉ 28 SETEMBRO
Uma Viagem poética/simbólica pelo Centro Histórico de Cascais | Pintura de Man
 CENTRO CULTURAL CASCAIS
Terça-feira a domingo, 10h-18h
 Informações: 214 815 665

ATÉ 28 SETEMBRO
Cores da Vida | Pintura de Tomás Moreno
 CENTRO CULTURAL DE CASCAIS
Terça-feira a domingo, 10h-18h
 Informações: 214 815 665

12 A 24 AGOSTO
Exposição Itinerante Cascais: 650 anos de História
 ANTIGO QUARTEL DE BOMBEIROS DE CASCAIS - PRAÇA 5 DE OUTUBRO
 Informações: arquivo.historico@cm-cascais.pt | 214815738

26 JULHO A 15 SETEMBRO
XXXIV Salão Internacional de Pintura Naif
 GALERIA DE ARTE DO CASINO ESTORIL
Das 15h-1h
 Informações: 214 997 800

MÚSICA

ATÉ 6 DE AGOSTO
40º Festival de Estoril Lisboa
31 julho, 21h30 | António Hamröl - Centro Cultural de Cascais
1 agosto, 21h30 | Fábio Zanon - CENTRO CULTURAL DE CASCAIS
 Informações: festivaldoestoril@sapo.pt | www.estorilfestival.net
 214 685 199 | 214 660 081

31 JULHO
Concertos de Verão | Clá
 LOUNGE D | CASINO ESTORIL
Quinta-feira, 22h30
 Organização: Casino Estoril

7 AGOSTO
Concertos de Verão | Pedro Abrunhosa
 LOUNGE D | CASINO ESTORIL
Quinta-feira, 22h30
 Organização: Casino Estoril

13 AGOSTO
Verão no Parque | Mayra Andrade
 AUDITÓRIO FERNANDO LOPES GRAÇA | PARQUE PALMELA
Quarta-feira, 22h00
 Organização: www.uguru.net

14 AGOSTO
Concertos de Verão | Miguel Gameiro & Pólo Norte
 LOUNGE D | CASINO ESTORIL
Quinta-feira, 22h30
 Organização: Casino Estoril

21 AGOSTO
Concertos de Verão | Ana Moura
 LOUNGE D | CASINO ESTORIL
Quinta-feira, 22h30
 Organização: Casino Estoril

28 AGOSTO
Concertos de Verão | Paulo Gonzo
 LOUNGE D | CASINO ESTORIL
Quinta-feira, 22h30
 Organização: Casino Estoril

LIVROS E LEITURAS

ATÉ 3 AGOSTO
XXVIII Feira do Livro
 JARDIM VISCONDE DA LUZ
 Domingo a quinta-feira, 17h-23h
Sexta-feira e sábado, 17h-24h
 Informações: dapc@cm-cascais.pt | 214815403/4

DANÇA

1 AGOSTO
Danças na Rua
 LARGO CIDADE VITÓRIA
Sexta, 21h30
 Informações 214 815 331

2 AGOSTO
Romeu e Julieta, encontro desencontro
 AUDITÓRIO FERNANDO LOPES-GRAÇA
Sábado, 22h
 Informações: 214 815 332/37/31

DESPORTO

2, 9, 16, 23, 30 AGOSTO
Ginástica na Pedra do Sal
 CENTRO DE INTERPRETAÇÃO AMBIENTAL DA PEDRA DO SAL
Sábado às 10h30

3 AGOSTO
Fitness no parque
 PARQUE DA QUINTA DA ALAGOA
Domingo 11h00

3, 10, 17, 24, 31 AGOSTO
Yoga no Parque
 PARQUE MARECHAL CARMONA
Domingo às 10h00

7, 14, 21 E 28 AGOSTO
Equitação
 CENTRO HIPICO DA COSTA DO ESTORIL
Quinta-feira, 18h-19h
 Inscrições: geral@centrohipico.pt

2, 9, 16, 23 E 30 AGOSTO
Ginástica na Praia
 TAMARIZ [Paredão]
Sábado, 10h

27 A 31 AGOSTO
Cascais Vela 2014
 AO LARGO DE CASCAIS
 Informações: 214839125

CRIANÇAS, FAMÍLIAS E ESCOLAS

9 E 10 AGOSTO
Kids Festival
 AUDITÓRIO FERNANDO LOPES GRAÇA - PARQUE PALMELA
Sábado e domingo, 11h
 Informações: www.uguru.com

7, 12, 14 AGOSTO
Desenhar o património Atelier de Verão
 MUSEU DA MÚSICA PORTUGUESA CASA VERDADES DE FARIA
Terça-feira a quinta-feira 10h-12h ou 14h30-16h
 Informações: 214815904

VISITAS GUIADAS

14 AGOSTO
Faróis de Cascais
 FAROL MUSEU DE SANTA MARTA, FARÓIS DA GUIA E CABO RASO
sexta-feira, 9h30-12h00
 Inscrições e informações: 214 815 329/9

23 AGOSTO
Os Burros Lanudos na Quinta do Pisão
 QUINTA DO PISÃO
Sábado, 10h-12h
 Marcação prévia: 214604230

OUTROS EVENTOS

15 A 24 AGOSTO
Festas do Mar
 BAÍA DE CASCAIS
 Informações: www.cm-cascais.pt

30 E 31 AGOSTO
Cascais Classic Motorshow
 HIPÓDROMO MUNICIPAL DE CASCAIS E PARQUE MARECHAL CARMONA
 Informações: www.cm-cascais.pt

ATÉ 31 AGOSTO
Fiartil - 51ª Feira de Artesanato do Estoril
 FIARTIL ESTORIL
Segunda-feira a sábado 18h-24h, domingo 17h-24h



Burros Lanudos

EDITORIAL



Patricia Westheimer

Cascais: The Early Hours

If you want proof of why I love Cascais so much (and why you might too), come with me in the early hours to the Praia da Conceição and meet the wonderful Portuguese whom I have come to know. “A car ran over my foot last December. That’s why I walk the beach every morning,” said Eduarda (all names changed) who paces the beach at 7.30 for an hour every morning. She’s better, once limping and now almost sprinting in the early morning light tides. Then there’s Manuela, with a face like a child, who confessed last week that she’s 80. “I wash my face with cold water every morning and come to the sea daily as well. “Her husband, a retired military officer, watches her beach items while she splashes water on her bathing suit clad body which also looks many decades younger. Luisa walks too, a heavy set woman, whose doctor told her sea walking would help reduce her varicose veins which she displays for all to see, proud that they have diminished ever since she came to the water.

Another crowd gathers at 7.30 as well. They are the dog lovers: Virginia, Pedro, Christopher, and Carolina. Virginia’s pugs run in the water fetching the tennis ball she kicks for them; Pedro’s terrier seems more water adverse as he hugs to the shore. Christopher’s two cross breeds, recently adopted from a dog shelter in Sintra, seem playful and happy to be alive while Carolina’s big black lab rushes into the water as easily as an Olympic swimmer. All of us are ever aware of the clock. At 9.00 come the beachgoers from school-aged children to romantic couples and middle-aged sunbathers. That’s the hour we have to leave. Most of us clear out at 8.50 just in case.

As I walk back home, I marvel at the spotless streets and pavements that *Cascais Ambiente* meticulous cleans every morning. I also think about all the kind Portuguese I meet on the beach. Some even stop to pet my poodles, and others tell me about their lives and families growing up on these beaches. They know the sand, the rocks and the clouds as intimately as family members. In some mystic way I have come to feel part of their families as well. ■

If you have suggestions for articles or comments on ours, please email us: cascais.c@angloinfo.com

Angloinfo®

CASCAIS the global expat network

DOES THE NEW HIGHWAY CODE PROTECT CYCLISTS?

■■■■

In May of 2014 there was an accident at a roundabout on the Av. 25 de Abril in Cascais, near Av. Infante Dom Henrique which resulted in the death of a cyclist. The first question asked was almost always “was he wearing a helmet?” Yes, he was - but he was side-swiped by a car on a roundabout so it is doubtful even a helmet would have saved him. A new version of the Portuguese Highway code was introduced at the beginning of 2014 intended to improve protection for cyclists. Unfortunately some of the new rules are not yet well-known, particularly to motorists, leading to confusion and potentially increased risks.

SOME OF THE KEY CHANGES:

- A cyclist used to have to give way to cars at a junction but now anyone arriving from the right

has priority, car or bicycle.

- Cyclists are now allowed to ride in traffic lanes and do not have to be confined to the designated cycle paths – so long as they can do so safely, without impeding circulation, and not in heavy traffic or on roads with reduced visibility. Car drivers must maintain a minimum distance of 1.5m from the cyclist and reduce their speed when overtaking.

- Often special paths are poorly maintained, which causes cyclists to choose to ride in the traffic lanes. Although no longer compulsory, whenever a path is available it should still be used out of preference.

- 2 cyclists (no more) can now ride side by side as long as they do not impede or endanger normal circulation.

If municipal authorities allow it, bicycles can be ridden in bus

lanes. There are already calls to standardise this rule because it is not always clear if a local authority has permitted the use of bus lanes by cyclists.

- Bicycle crossings are considered the same as pedestrian crossings so drivers of other vehicles must give way to cyclists crossing a road on a bike path.

- Up to the age of 10 a child cyclist can ride on the pavement (sidewalks).

One final point about the use of helmets; according to DECO, the Portuguese Consumer Defence Association, www.decoproteste.pt the use of a safety helmet is recommended, but not compulsory. It is, however, obligatory to use a certified safety helmet whenever a cycle has any kind of motor – including electric bicycles. ■

THE BRITISH RETIREMENT HOME [www.brhportugal.com]

In the mid-1980’s, the British Community identified a need for residential accommodation for elderly people of British and other nationalities. A group of volunteers found a suitable property - and then raised funds for its acquisition and conversion. As a result of this Community effort, the British Retirement Home (BRH) opened in May 1988,

at Quinta da Fonte in São Pedro do Estoril, to provide a “home from home” for the elderly, of any nationality, in a calm, comfortable and friendly environment.

The BRH operates with professionally trained and experienced staff within Portuguese law, as an ‘IPSS-Instituição Particular de Solidariedade Social’ (a not-for-

profit, benevolent institution). It is an independent residence, not funded by any Portuguese or UK Government organization, deriving revenue from fees paid by residents and local community donations. BRH maintains high standards of excellence, subject to inspections by Social Security, to ensure compliance with the rules and regulations required of any

SOCIAL & COMMUNITY EVENTS

TUESDAY, AUGUST 5TH
IWP - Guided Tour of Santini Ice Cream Factory
 ESTRADA DA TORRE, CARCAVELOS
Starting at: 10:00
 Portugal’s most famous hand-made ice cream and sorbet. Places limited.
 Contact: office@iwponline.org

WEDNESDAY 6 AUGUST
SWEA - Wednesday Coffee
 CAFÉ GALERIA HOUSE OF

WONDERS
Starting at: 11
 The Swedish Women’s Educational Association International. First Wednesday every month.
 Contact: lissabon@swea.org

WEDNESDAY AUGUST 27
Make Your Own Bread at the Mill
 MOINHO DE ARMAÇÃO TIPO AMERICANO, NEAR JUNTA DE FREGUESIA DE ALCABIDECHÉ
Starting at: 14:30
 An activity to show bread making from the grinding of grain to the finished product. Sign up one week in advance.
 Contact: 214 815 942

ART & EXHIBITIONS

UNTIL SUNDAY OCTOBER 26
House of Histories
 CASA DAS HISTÓRIAS PAULA REGO
Starting at: 10:00
 The chaotic years from 1960-70 in Portugal. Works by Paula Rego and Victor Willing.
 Contact: 214 826 970

UNTIL SUNDAY SEPTEMBER 7
Visions
 CASA DE SANTA MARIA
Starting at: 10:00-17:00 / Sat & Sun 10:00-13 14:00-17:00

Closed Monday
 Are eyes just the window of the soul? Photographic exhibition of images taken inside the human eye.
 Contact: 214 815 383

UNTIL SUNDAY AUGUST 31
Does It Make Sense?
 CASCAIS CULTURAL CENTRE
Starting at: 10:00 | Closed Monday
 Sculptures by Brazilian artist Cláudia Lima
 Contact: 214 815 660

UNTIL SUNDAY SEPTEMBER 28
MAN - Cascais 650 Years
 CASCAIS CULTURAL CENTRE

Starting at: 10:00 | Closed Monday
 Art exhibition. 650th anniversary of Cascais.
 Contact: 214 815 660/65

CHILDREN’S EVENTS

WEDNESDAY AUGUST 13
Summer in the Park- Kids Festival
 PARQUE PALMELA, AUDITORIUM FERNANDO LOPES GRAÇA
Starting at: 11:00
 Family Fun with characters like 3 Little Pigs, Big Bad Wolf and

■ ANGLONINFO

www.angloinfo.com

SUCCESS OF THE MIDSUMMER CHARITY BALL EXCEEDS EXPECTATIONS

By Barbara Flynn, President of International Women in Portugal



On a sunny June evening the Farol da Guia, by kind permission of the Marinha Portuguesa, was the delightful setting for the Midsummer Charity Ball. The seed of the idea started last year when four local societies, the International Women in Portugal, Royal British Club, Royal British Legion and Women's Royal Voluntary Service, combined to embark on this ambitious event of bringing the community together for an evening of entertainment to raise funds for local children's charities.

The evening started with drinks in the garden overlooking the Atlantic being entertained by the velvety strains of Sandor Mester, a classical guitarist. Guests then passed through the silent auction before a welcome by Angela French, Chairwoman

of WRVS. Angela explained that all funds raised would be donated to CERCICA, in Livramento, an educational centre for intellectually and physically handicapped children, to provide a much needed hoist and chair which would enable staff to assist the children into the pool so they can receive vital exercise and hydrotherapy.

Following dinner, David Inglis took to the floor as auctioneer. He skilfully engaged the guests' enthusiasm to bid generously and competitively for the lots on offer, which ranged from Michelin star restaurants to a signed Liverpool FC shirt. Barbara Flynn, President of IWP, highlighted the fact that events like this don't just happen. The evening was a culmination of a vast amount of work and she wanted to extend

thanks to all individuals and organisations who had contributed in different ways to create such an enjoyable and successful evening.

With everyone's fervour boosted there was a final opportunity to place the winning bid on an item in the silent auction where, there were in excess of fifty items to bid on.

The final amount raised was an amazing €6.250,00, which far exceeded initial expectations and will enable us to provide not only the hoist and chair but other essential items which will further enhance the lives of the children at CERCICA.

DJ John Player Special brought the evening to a close as guests danced till the small hours, taking the opportunity to cool down with a selection of ice creams donated by Ola. ■



Midsummer Charity Ball

elderly care organisation. Hygiene and control of food safety is a critical part of the Technical Director's responsibility under the legal regulation HACCP (Hazard Analysis Critical Control Point). Implementation of a food safety

management system is required by the European Community by a regulation CE 852/2004 of 29 April 2004. BRH appointed an independent inspection authority 3 years ago and has now been awarded the highest recognition, a

Gold Certificate, for achievement of excellent standards of hygiene and food safety. Organisations rarely meet the stringent regulations with the majority at Silver Certificate level. ■

MEET



Rena Thorne

Tireless work for the betterment of the international community

Rena Thorne, who turns 93 in October, is as tough as her name suggests. She is a strong, capable and unquestionably powerful woman who has worked tirelessly for the betterment of the international community ever since her arrival in Portugal.

Her strength was in evidence long before. After the end of the war BOAC employed her as an Air Hostess on flying boats between the UK and South Africa. Her proving flight was to Lisbon, her first visit to Portugal. That visit perhaps paved the way to years later when she, her husband and son spent a holiday in Ericeira, "A few very good holidays were spent there until my husband had to retire due to ill health. It meant a complete change of lifestyle so we decided to go to Ericeira to decide our future." At the end of 6 months they were so happy they decided to stay. She moved later to Estoril in 1980 and to Cascais in 2000.

Those decisions have greatly enhanced the quality of life for many who have benefitted from Rena's charitable and community-based associations including St. George's Society, the British Community Council, the Charity Bridge Association and the American Women of Lisbon club. Unquestionably, her most outstanding contribution is her leadership and drive in the foundation of the British Retirement home in São Pedro do Estoril.

Rena helped locate the current site, raise the money for building, and found people to help with building and furnishing the Home. The culmination of her efforts as she describes them: "Happily money was obtained to pay for necessary final building work like converting the garage into a small apartment and extra bathrooms. Furniture was obtained and then the great day arrived when the Home was opened with 7 residents in 1989."

Today the Home thrives with 16 residents and a long waiting list. Residents live in the purpose built Sheltered Housing building of ten self-contained apartments and in the main house.

It is impossible to summarize Rena's character and accomplishments in such a short space as this column. However, this is one woman whose dynamism, energy and enduring positive spirit emanate from every project and person she touches. ■

others.
Contact: 214 426 200

TALKS & WORKSHOPS

UNTIL FRIDAY AUGUST 29
English Classes for Children
HELEN DORN ENGLISH CENTRE
Starting at: 09:00
Holiday learning. 4-14 years.
Contact: 214 076 424

SPORTS & SAILING

SATURDAY AUGUST 9
Initiation to Windsurfing
CLUBE NAVAL DE CASCAIS
Starting at: 10:00
1 hour course for new windsurfers.
Contact: 214 830 125

SATURDAY AUGUST 23
Exercise at Parque Outeiro Polima
PARQUE OUTEIRO DE POLIMA,
SÃO DOMINGO DE RANA
Starting at: 11:00
Exercise with others on the lawn next to the cafeteria.

FAIRS & EVENTS

FRIDAY JULY 18 TO SUNDAY AUGUST 3
28th Annual Book Fair of Cascais
JARDIM VISCONTE DA LUZ
Starting at: 17:00
Poetry, drama, browse old and new titles
Contact: 214 815 403/4

FRIDAY AUGUST 15 - SUNDAY AUGUST 24
Seafood Festival 2014
BAÍA DE CASCAIS
Starting at: 12:00

Live music and delicious seafood comes back in this annual festival.
Contact: 214 825 000

SATURDAY AND SUNDAY AUGUST 30 - 31
Cascais Classic Motorshow
NEAR CASCAIS CULTURAL CENTRE
Starting at: all day
2nd Annual Motorshow celebrates 51 years of Cascais Circuit.
Contact: 214 815 660

MARKETS

WEDNESDAYS
Crafts Fair in Jardim Visconde da Luz
JARDIM VISCONDE DA LUZ
Starting at: 08:00-20:00
Antiques and unique objects.
Every Wednesday.

TUESDAYS TO SUNDAYS
Carcavelos Market
PASSEIO PADRE ALEIXA CORDEIRO
Starting at: 08:00-13:00
fresh meat, fruits, vegetables, fish etc.
Contact: 214 588 910

CASCAIS

2014
**FESTAS
DO MAR**

15-24 AGOSTO | BAÍA DE CASCAIS

PROPRIEDADE: Câmara Municipal de Cascais . COORDENAÇÃO | EDIÇÃO: Departamento de Comunicação . REDAÇÃO: Fátima Henriques, Isabel Alexandra Martins, Mário Duarte, Patrícia Sousa, Paula Tavares . FOTOGRAFIA: Inês Mendes, Diana Laires, Luís Bento . MULTIMÉDIA: Ana Laura Alcântara, António Maria Correia, Inês Ambrósio, Miguel Caramele, Rodrigo Saraiva . GRAFISMO E PAGINAÇÃO: Ana Rita Garcia, Carlos Santos . TIRAGEM: 135.000 exemplares . PERIODICIDADE: Mensal . DEPOSITO LEGAL: 332367/11

15 AGIR
ALA DOS NAMORADOS

16 TIAGO LAMY
ANDRÉ SARDET

20 ALBERTO INDIO
MIGUEL ÂNGELO
"O CONCERTO DOS 30 ANOS" COM CONVIDADOS ESPECIAIS

21 FREDDY LOCKS
OLAVO BILAC

17 TAPE JUNK
MIKKEL SOLNADO

22 LIONSKIN
AUREA + BLACK MAMBA

18 INÊS HERÉDIA
MIGUEL ARAÚJO

23 LUIZ CARACOL
JOSÉ CID

19 NICOLE EITNER
AND THE CITIZENS
NATIRUTS

24 PRIMITIVE REASON
ANSELMO RALPH

PROCISSÃO 24 | 15h00
FOGO DE ARTIFÍCIO 24

ENTRADA
LIVRE

20h30
CONCERTOS

www.cm-cascais.pt



TURISMO DE
PORTUGAL



CASCAIS
Elevada às Pessoas